

# Balkon : whirling dervishes = tanzende derwische

Autor(en): **Liebmann, Lisa / Aeberli, Irene**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Parkett : the Parkett series with contemporary artists = Die Parkett-Reihe mit Gegenwartskünstlern**

Band (Jahr): - **(1995)**

Heft 43: **Collaboration mit Susan Rothenberg & Juan Muñoz**

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-680339>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LISA LIEBMANN

## Whirling Dervishes

On a crisp autumn evening in New York last November, ten dancing members of the Mevlevi order of Sufism from Konya, Turkey—better known outside of Islam as “The Whirling Dervishes”—performed the sacred *Sema* ceremony at the Cathedral St. John the Divine, accompanied by a dozen singers and musicians of the Mevlevi Ensemble. The event marked the Dervishes’ first visit here since 1978, and the endless pews and cavernous aisles of this great local bastion of ecumenism and world culture were filled with bodies—many of them young, a good number of them European, and most, it seemed, quite studied and stylish—as well as with the competing spirits of enlightenment and expectancy.

---

LISA LIEBMANN is a writer who lives in New York. Her monograph on David Salle was published in December 1994 by Rizzoli.

I had been present in 1978 as a gatecrashing student, and perhaps because of the heightened nervous state and illicit vantages that that implies, all I had clearly remembered was the whirling. The sight of dauntingly focused men in vast white, arcing skirts and perpetual, pivoting motion will loom large indeed if one happens to be standing plastered against a huge stone pillar, practically under the platform stage. With a conventional seat, however, my perspective changed radically. What had seemed thrillingly fierce and dynamic now appeared considered and rather slow; what had seemed exotic and theatrical was now familiar, somehow, and organically conceived.

As might be expected of a distracted New Yorker, I felt an initial twinge of impatience as the program very gradually began—first with guest speakers reading excerpts from the teachings

of Mevlana Jalaluddin Rumi, the thirteenth-century poet-philosopher who founded this mystical sect. The ritual itself properly began with the arrhythmic singing of the *Naat-i-Serif*, in praise of the Prophet Mohammed, followed by a mild drum call and the dervishes’ “slap of glory,” summoning the celebrants, or *semazen*, to awaken and “Be.”

Up to this point, the dervishes, along with the Dance Master who will monitor the rhythms of the *Sema*, have been sitting in a straight row to one side of the stage on the floor. Each wears his *sikke*—a columnar, honey-colored, boiled wool hat that symbolizes the tomb and remains on the dancer’s head throughout—and a black wool cloak, representing mortality and worldly possessions, that will be removed for the whirling. (The musicians are on the opposite side of the stage, on a raised platform, facing out.) But now at last, there is movement.



THE DERVISHES OF THE MEVLEVI ORDER / DIE DERWISCHE DES MEVLEVI-ORDENS, *St. John the Divine, New York, November 1994.*

(PHOTO: JACK VARTOOGIAN)

The Sheikh, or spiritual leader, takes up his post, and still in their cloaks, the *semazen* in turn rise to form the circular, serial configuration known as The Sultan Veled Walk, named after the eldest son of Mevlana. Rhythmically, this is a most attenuated cycle during which the dancers move around the ceremonial space three times, at a moderate pace, saluting one another as well as the Sheikh through a long sequence of turning and bowing. (As even its name might ineffably suggest, The Sultan Veled Walk has something in common with certain American square dances, such as the "Virginia Reel," that are characterized by daisy-chain processions, "meeting and greeting," and intricate "do-si-dos.")

Finally, the second, most dynamic part of the *Sema*—the *Four Salaams* and the whirling—may begin. Without their cloaks, the *semazen* now stand gathered in the center of the ceremo-

nial space, arms crossed, in long white skirts, called *tennure*, that symbolize the shroud, and short white jackets that are fastened on the right side but stay loose on the left. As they begin to revolve, their crossed arms unfurl in a movement that suggests an emergence or rebirthing.

The dancing itself evokes many things at once: an army in ecstasy, flowers reaching for the sun, the unselfconsciousness of children spontaneously breaking into a twirl, a funeral celebration, a sublime choreographic lesson in astronomy. For all its otherworldly power and visual beauty, however, a ponderous, pointedly mortal shuffling quality surfaces intermittently, as participants periodically stop short, for example, to resume their sitting positions along with their black cloaks between *salaams*, or among rotating boys and men, calmly exuding authority.<sup>1)</sup> Each dancer, of course, has his

own inner rhythm and his own planetary axis while turning—his own degrees of ecstasy, no doubt, as well. The rapture of the *semazen*, one learns, reaches a peak, during the third, musically most intense *salaam*, but this is not really visible and can only be experienced by those who are whirling. Spectacular as its climax may be, the *Sema* is no mere spectacle. But when the music slows and the movement devolves during the fourth and last *salaam*, the Koran is read, dervishes greet again and depart, and the rest of us may share in their catharsis.

1) It is a testament at once to this authority, and to the intensity of the dervishes' abandon, that Mevlevi mysticism and all of its rituals were banned in 1925 after the overthrow of the Ottoman Empire for being subversive to the nationalist goals of the new Turkish Republic. The ban lasted for over 25 years, until a small group of dervishes convinced the local government of Konya that the "Turn" might be valuable as "a historical tradition" within Turkish culture.

# Tanzende Derwische

An einem frischen Novemberabend im letzten Jahr vollzogen zehn tanzende Angehörige des sufischen Mevlevi-Ordens aus dem türkischen Konya – ausserhalb des Islam besser bekannt als «die tanzenden Derwische» – in der Kathedrale *St. John the Divine* in New York die heilige *Sema*-Zeremonie, begleitet von einem Dutzend Sänger und Musiker des Mevlevi-Ensembles. Es war das erste Mal seit 1978, dass die Derwische nach New York kamen, und die endlosen Bänke und höhlenartigen Schiffe dieser bedeutenden lokalen Bastion der Ökumene und Weltkultur waren brechend voll mit Menschen – viele davon jung, etliche aus Europa und die meisten offenbar ziemlich gebildet und elegant – und nicht minder voll von widerstreitenden Gefühlen der Erleuchtung und der gespannten Erwartung.

Ich war schon 1978 dabeigewesen, als Studentin, die sich ohne Eintrittskarte eingeschlichen hatte. Und vielleicht wegen des Kitzels des Un-erlaubten und der damit verbundenen erhöhten Nervosität war das einzige,

---

LISA LIEBMANN ist Schriftstellerin und lebt in New York. Ihre Monographie über David Salle erschien im Dezember 1994 bei Rizzoli.

woran ich mich deutlich erinnerte, der Wirbeltanz. Der Anblick von einschüchternd andächtigen Männern in weissen, weiten, schwingenden Gewändern, die sich unentwegt um die eigene Achse drehen, hinterlässt in der Tat einen tiefen Eindruck, wenn man gegen eine riesige Steinsäule gepresst praktisch unter der Bühne steht. Auf einem normalen Sitzplatz sah ich die Zeremonie jetzt aus einer völlig anderen Perspektive. Was ich hinreissend wild und dynamisch in Erinnerung hatte, wirkte nun durchdacht und eher langsam; was mich damals exotisch und theatralisch angemutet hatte, empfand ich irgendwie als vertraut und organisch gewachsen.

Wie von einer rastlosen New Yorkerin nicht anders zu erwarten, wurde ich zuerst ziemlich ungeduldig, als die Darbietung so ganz allmählich und schrittweise ihren Anfang nahm – als erstes mit Gastrednern, die Auszüge aus den Lehren von Mevlana Dschelaluddin Rumi vortrugen, dem Dichter und Philosophen, der im 13. Jahrhundert diese mystische Sekte gegründet hatte. Das eigentliche Ritual begann dann mit dem unrhythmischen Singen des *Naat-i-Serif*, eines Lobliedes auf den Propheten Mohammed, dem ein sanftes Trommeln und der «Ruh-

messschlag» der Derwische folgte, welcher die Tänzer oder *Semazen* zum Erwachen und zum «Sein» aufforderte.

Bis dahin hatten die Derwische zusammen mit dem Tanzmeister, der die Rhythmen des *Sema* überwachte, in einer geraden Reihe auf einer Seite der Bühne auf dem Boden gesessen. Jeder trug einen *Sikke* – einen zylindrischen, honigfarbenen Filzhut, der das Grab symbolisiert und während der ganzen Zeremonie nie abgelegt wurde – und einen schwarzen Wollumhang, der die Sterblichkeit und den irdischen Besitz verkörperte und vor dem Tanzen abgestreift wurde. (Die Musiker befanden sich auf der gegenüberliegenden Seite der Bühne auf einem erhöhten Podium, das Gesicht nach aussen gewandt.) Aber nun gab es endlich Bewegung. Der Scheich oder spirituelle Meister nahm seinen Platz ein, und auch die *Semazen*, immer noch mit ihren Umhängen, erhoben sich und stellten sich zu einer kreisförmigen Anordnung auf, der Ausgangsstellung zum Sultan-Walad-Tanz, der nach dem ältesten Sohn des Mevlana benannt ist. Rhythmisch war dies eine sehr ruhige Phase, bei der sich die Tänzer in einer langen Abfolge von Drehungen und Verbeugungen gemessenen Schrittes dreimal rund um die Bühne bewegten



THE DERVISHES OF THE MEVLEVI  
ORDER / DIE DERWISCHE DES MEVLEVI-  
ORDENS, St. John the Divine, New York,  
November 1994. (PHOTO: JACK VARTOOGIAN)

und den Scheich und einander bei jeder Begegnung grüssten. (Der Sultan-Walad-Tanz weist übrigens Ähnlichkeiten auf mit bestimmten amerikanischen *square-dances* wie etwa dem «Virginia Reel», die von Kettenreigen, «Meeting and Greeting» und komplizierten «Do-si-dos» geprägt sind.)

Schliesslich konnte der zweite, dynamischere Teil des *Sema* – die *Vier Salāms* und der Wirbeltanz – beginnen. Die *Semazen*, jetzt ohne Umhang, standen mit verschränkten Armen in der Mitte der Bühne, bekleidet mit langen weissen Röcken, *Tennure* genannt, die das Totenhemd symbolisieren, und kurzen weissen Jacken, die auf der rechten Seite festgesteckt waren, auf der linken aber lose hingen. Als sie mit den Drehbewegungen begannen, entfalteten sie ihre Arme mit einer Bewegung, die an Auftauchen oder Wiedergeburt denken liess.

Der Wirbeltanz selbst rief bei mir ganz verschiedene Assoziationen hervor: ein Heer in Ekstase, Blumen, die sich der Sonne entgegenstrecken, die völlige Unbefangenheit von Kindern, die sich plötzlich um die eigene Achse zu drehen beginnen, eine Totenfeier, eine erhabene choreographische Astronomielektion. Bei aller überirdischen Kraft und Schönheit drang jedoch immer wieder auch etwas Schwerfälliges, deutlich an die Sterblichkeit Mahnendes, Schleppendes durch, so etwa, wenn einzelne Derwische unvermittelt stehenblieben, die schwarzen Umhänge überzogen und sich, zwischen den *Salāms* oder auch inmitten der anderen umherwirbelnden Jungen und Männer, wieder auf dem Boden niederliessen, wobei sie eine ruhige Autorität ausstrahlten.<sup>1)</sup> Jeder Tänzer hat natürlich seinen eigenen inneren Rhythmus und

seine eigene Körperachse, um die er sich dreht, zweifellos auch seinen eigenen Grad von Ekstase. Die Verzückung der *Semazen*, heisst es, erreicht während des dritten, musikalisch intensivsten *Salām* einen Höhepunkt, was aber von aussen nicht wirklich erkennbar ist und nur von den Tänzern selbst erfahren werden kann. So spektakulär das Herumwirbeln auch erscheinen mochte, das *Sema* war kein blosses Spektakel. Als Musik und Bewegungen während des vierten und letzten *Salām* wieder langsamer wurden, rezitierte der Scheich eine Koransure, die Derwische grüssten nochmals und entfernten sich, und wir anderen durften an ihrer Katharsis teilhaben.

(Übersetzung: Irene Aeberli)

1) Es ist ein Beweis für diese Autorität und für die intensive Hingabe der Derwische, dass die Mevlevi-Mystik und die damit verbundenen Rituale 1925 nach der Auflösung des Osmanischen Reiches verboten wurden, da man befürchtete, sie könnten die nationalistischen Ziele der neuen Türkischen Republik unterminieren. Das Verbot hielt sich mehr als 25 Jahre, bis es einer kleinen Gruppe von Derwischen gelang, die lokalen Behörden von Konya davon zu überzeugen, dass das «Herumwirbeln» eine wertvolle, in der türkischen Kultur verankerte «historische Tradition» sei.